

OLE A SE ATOATOA OLE COLONOSCOPY?

Ole colonoscopy e matuai sa'o lava, ma ole auala sili lea e sailia ai pe aisea na maua ane ai le iuga (positive) i lau suesuega. E ono iai lava sina tama'i avanoa e ono misi ai se mea ile taimi o au suesuega. Tusa lava pe leai se kanesa poo ni polyps e maua, e tatau lava ona faia pea au siaki ma ole auala sili lava ole faia lea ile suesuega fai fua a le National Bowel Cancer Screening Program ma a latou mea suesue.

E IAI NISI LAMATIAGA POO NISI AAFIAGA (SIDE EFFECTS)?

E ono iai ni nai aafiaga, ae e lē taatele. E ono tigā lou ulu pe faasuati ile taimi o sauniuni le suesusega, pe e iai foi sina toto ile taimi e faia ai le colonoscopy. E ono iai foi sou aafiaga ile vailaau lea e faaogaina e faamoe ai oe, ae e seaseā tupu lea tulaga. E seaseā foi ona manaomia ona toe foi nisi ile falemai.

E tatau ona e talanoa i lau famai e faatatau i nisi o lamatiaga poo aafiaga a'o lei faia lau colonoscopy.

O A MEA OU TE FILIFILI MAI AI?

E mafai ona e filifili e fai lou colonoscopy ise falemai faalauaitele poo se falemai umia saoloto (private) poo se clinic. Afai ole falemai faalauaitele e lē totogia. Afai ose falemai umia saoloto, ete ono totogiina se tupe e fua lava foi pe iai sau inisiua tau le soifua maloloina. Ete ono totogiina foi sausauniga o lou manava (fa'autagata).

O AI OU TE FAAFESOOTAI PE A IAI NI A'U FESILI?

Faamolemole ia silafia o lenei pepa o faamatalaga ua saunia ose taiala ma o lau famai e tatau ona saunia atu ia te oe nisi o faamatalaga.

Afai e iai nisi au fesili, faamolemole fesili i lau famai ao lei faia le colonoscopy.

Mo nisi fa'amatalaga e mafai ona maua mai i le www.myhealthrecord.gov.au/privacy
www.cancerscreening.gov.au/bowel



**NATIONAL
BOWELCANCER**
SCREENING PROGRAM

**MO NISI
FAAMATALAGA
PEPA O
FAAMATALAGA**

www.cancerscreening.gov.au



For information in your language,
phone the Translating and
Interpreting Service: 13 14 50 or visit
www.cancerscreening.gov.au/translations

Talu ai nei sa faia ai sau siaki ole kanesa ole fa'autagata (bowel cancer)na maua ai o loo toto au feau mamao. E ono tele ni mafuaaga e ala ai ona maua lea tulaga ae matele lava ina leai se faia ile kanesa (itiiti ifo ile 5%), ae e tãua le sailia pe aisea e mafua ai. Faamolemole fai sau appointment i lau fomai e faatalanoa ai le iuga o lea suesuega. E ono fautuaina e lau fomai le faia o seisi suesuega lona lua, e masani lava ona fai le colonoscopy (suesuega atoa o fa'autagata)

OLE A LE COLONOSCOPY?

- Ole Colonoscopy e aofia ai se scope - ose tube va itiiti e faapipii iai le meapuevideo i lona faasiusiuga - e faaui atu i lou alafeau agai i ou fa'autagata.
- O le auala sili lea e siaki ai pe mafua i se a ona iai le toto i feau ma aveese ai nisi o tama'i mea ninii (polyps) ei totonu o totoga.
- Ole polyp o se mea ninii e ola ane ma mau ile puipui ole fa'autagata. E taatele ona maua lea i tagata matutua mae masani lava ona leai sona afaina, peitai o nisi polyps e ono tutupu ae ma avea oni kanesa.
- Ole aveesea la o polyps e ono fesoasoani e alofia ai le kanesa. Afai e maua e le fomai ni mea ninii ia ile taimi o le suesuega, e masani lava ona o latou aveesea loa.
- E mafai foi e le fomai ona aumai ni nai mea (sample) e fai ma faataitaiga mai totonu o fa'autagata ina ia mafai ona o latou iloilo e faaaoga ai se masini faalapopoa mea (microscope) e vaai ai ni faailo oni gasegase.
- Ole a e lē lagonaina lava se mea ile taimi e aveesea mai ai se polyp poo se sample foi.

PE FAAPEFEA ONA OU SAUNI MOLE COLONOSCOPY?

Afai e iai ni ou faafitauli tau le soifua maloloina pe o inu foi ni au fualaau, talanoa i lau fomai ao lei faia au sauniuniga mo lea tulaga. E ono o latou faailoa atu ia te oe e taofi le inuina o au fualaau mo ni nai aso ao lei faia lou colonoscopy.

O sauniuniga o ou fa'autagata e aofia ai:

1. Faaitiitia ole taumafa - ole a faailoa atu e lau fomai mea e mafai ma le mafai ona e tausami ai i aso ia ao lei faia lou colonoscopy.
2. Fualaau/Vailaau - ole a tuuina atu ia te oe se pusa o mea e manaomia ona e sauniuni iai, o loo iai ma faatonuga i lona faaaogaina. O le a e inuina foi fualaau e te lagona ai lou fia agai ile fale lē taua e faaalu lou manava.
3. Measuavaia -ole a tuuina atu e lau fomai ia te oe faatonuga ina ia mautinoa o loo lava le vai i lou tino.

PE FAAPEFEA ONA FAIA LE COLONOSCOPY?

Muamua ole a tuuina atu ia te oe se vailaau ole a e lagonaina ai lou fiamoe ma ua sologa lelei lau faalogo. Ete ono moe ai lava. A'o e taoto i lalo, ole a tuuina malie ifo e le fomai se tama'i meavaai (scope) e faaui ane i lou alafeau agai atu i ou fa'autagata. Ole meavaai lea e iai le tama'i meapueata ile faasiusiuga ole a mafai ai ona vaai lau fomai ile puipui o lou fa'autagata.

O lenei gaioiga ole a faia mo le 20 ile 45 minute.

O LE A E TUPU PE A UMA LE COLONOSCOPY?

A maea le suesuega ole a tuuina atu ia te oe se meataumafa ma se vaiinu. Ole taimi e te ala ane ai ole a e lagona le tumu o lou manava ae ole a pe na'o se itula ete faalogoina ai lea tulaga. E seasea lava ona vaaia sina toto, ae peitai ole tulaga lava lea e masani ai.

E mafai lava ona e toe fo'i i lou aiga ile aso lava lea e tasi e faia ai le suesuega.

Ona ole vailaau sa faaaogaina, e lē mafai ai ona e faia mea nei i totonu o le 24 itula talu ona faia le colonoscopy:

- Aveina se taavale;
- Faimalaga na'o oe;
- Faaaoga se masini;
- Saini ni pepa faaletulafono; poo le
- Taumafai le ava malosi.

O se uo poo se tasi o lou aiga e tatau ona aveina oe ile fale ma nofo faatasi ma oe pe a uma lou colonoscopy. E tatau ona toe lelei atoa lau faalogo ile aso e sosoo ai.